



PROGRAMME

8 septembre, 11h – 22h

Institut français d'Ukraine / 84, rue Honchara

Програма подій 8 вересня, 11.00 – 22.00

Французький інститут в Україні (вул. Гончара, 84)

Bâtiment et cour / Приміщення та двір

Bâtiment / Приміщення

CAFÉ - Rez-de-chaussée / Кафе - 1 поверх

17:00	Vernissage de l'exposition <i>Petits désordres du monde</i> en présence de la photographe Adeline Keil <i>Entrée libre</i> Відкриття виставки фотографій "Маленькі безлади світу" у присутності автора Аделін Кель <i>Вхід вільний</i>
-------	---

1er étage, salle 210 / 2 поверх, ауд. 210

12:00 - 13:00	Conférence <i>Les plus beaux lieux de France à visiter (et qui ne sont ni Paris ni la Côte d'Azur)</i> par Florianne Yvon, coordinatrice pédagogique des cours de français. <i>En français avec traduction. Entrée libre en fonction des places disponibles.</i> Лекція "Найгарніші туристичні місця Франції (крім Парижа та Лазурного берега)", педагогічний координатор Курсів французької мови Флоріан Івон. <i>Французькою з перекладом.</i> <i>Вхід вільний за наявності місць</i>
13:30 - 15:00	Conférences sur le design : "Le code culturel" <i>L'approche française</i> par Olga Bogdanova, architecte, et <i>Le style français dans le design intérieur ukrainien</i> par Lina Fédorenko, architecte et peintre. <i>Entrée sur inscription: https://goo.gl/fr6wTj</i> Дизайн-зустрічі в рамках циклу «Культурний код» «Дотик Франції», архітектор Ольга Богданова (архітектурне бюро 2B.GROUP) та «Французька любов в українському інтер'єрі», архітектор-художник Ліна Федоренко <i>Вхід за реєстрацією: https://goo.gl/fr6wTj</i>
16:00 - 17:00	Master-classe <i>Soins de peau après l'été</i> par Roman Malykhin, expert de chez Yves Rocher. <i>Entrée libre en fonction des places disponibles. En ukrainien sans traduction</i> Майстер-клас "Догляд за шкірою обличчя після літа" від експерта Yves Rocher Романа Малихіна. <i>Вхід вільний за наявності місць. Українською без перекладу.</i>

COURS - 2ème étage/ КУРСИ - 3 поверх

11:00-18:00	salle 301	Inscription aux cours de français Запис на курси французької
12:00-17:00	salle 302	Tests de positionnement / Tout niveau, tout public Тести для визначення рівня мови / Всі рівні, для дорослих та дітей
13:00-13:45 14:00-14:45	salle 303	Mon premier cours de français : pour les adolescents de 10 à 14 ans Мій перший урок французької : для підлітків 10 - 14 років
13:00-13:45 14:00-14:45	salle 304	Rencontre autour du jeu : pour les princes et les princesses de 6 à 9 ans Ігрові зустрічі: для принців і принцес 6 - 9 років
14:00-14:45	salle 305	La grammaire à la portée de tous Граматика для всіх
14:00-14:45	salle 306	Cours d'initiation pour adultes

15:00-15:45		Ознайомчі уроки для дорослих
15:00-15:45	salle 307	Improvisation théâtrale pour adolescents (13-15 ans) Театральна імпровізація для підлітків (13-15 років)
16:00-16:45	salle 308	Apprenons à prononcer le français correctement ! Cours de phonétique Давайте навчимося правильно вимовляти ! Урок фонетики

MÉDIATHÈQUE - 3ème étage / МЕДІАТЕКА - 4 поверх		
11:00-15:00		Visites guidées, découverte du portail de la médiathèque, initiation à Culturethèque, bibliothèque numérique française Експерсії, знайомство з порталом медіатеки і з онлайн-бібліотекою Culturethèque
11:30-12:00 12:30-13:00	Salle-Зал Idées/Savoirs	Zone - Dessins animés pour les enfants <i>Entrée libre en fonction des places disponibles. En version originale sous-titrée en ukrainien</i> Покази французьких мультфільмів дітям <i>Vхід вільний за наявності місць. Мовою оригіналу з субтитрами</i>
12:00-12:30 13:30-14:00	Salle-Зал Littérature/Arts	Zone - Jeux vidéo : découverte, compétitions, prix à gagner (pour enfants et adultes). <i>Entrée libre en fonction des places disponibles</i> Відео-ігри: знайомство, змагання, призи. <i>Vхід вільний за наявності місць.</i>
12:30-13:30	Salle-Зал Cinéma/Musique	Master-classe pour enfants et adultes Alphabet en image , création et collage par Pictoric <i>Entrée libre en fonction des places disponibles. En ukrainien sans traduction</i> Майстер-клас для дітей та дорослих “Літери-образи” від Pictoric <i>Vхід вільний за наявності місць. Українською без перекладу</i>
13:30-14:30	Salle-Зал Cinéma/Musique	Master-classe pour enfants et adultes Alphabet en image , création et collage par Pictoric <i>Entrée libre en fonction des places disponibles. En ukrainien sans traduction</i> Майстер-клас для дітей та дорослих “Літери-образи” від Pictoric <i>Vхід вільний за наявності місць. Українською без перекладу</i>
13:00-13:45	Salle-Зал Jeunesse	Zone - Lecture jeunesse : L'heure des contes / Читання дітям: Година казок <i>En français avec commentaires en ukrainien / Французькою з коментарями українською</i> <i>Entrée libre / Vхід вільний</i>
14h - 15h	Salle-Зал Idées/Savoirs	Conférence L'aromathérapie-réflexologie, la médecine douce au quotidien par Aurore Sliwanski Зустріч з Ороп Сліванські “Аромотерапія-рефлексологія, ніжна медицина у щоденному житті” <i>Vхід вільний за наявності місць. Французькою з перекладом.</i>
15h – 16h	Salle-Зал Idées/Savoirs	Présentation du guide Paris pour voyageurs gourmands par son auteur Maud Joseph Collection de guides gastronomiques The Pink Guide <i>Entrée libre en fonction des places disponibles. En français avec traduction</i> Презентація гйда “Мандруй смачно: Париж” від авторки Мод Жозеф Серія гастрономічних гідів The Pink Guide <i>Vхід вільний за наявності місць. Французькою з перекладом.</i>
16h – 17h	Salle-Зал Idées/Savoirs	Conférence - Études en France par Campus France et Présentation de l'examen DELF-DALF <i>Entrée libre en fonction des places disponibles.</i> Презентація “Навчання у Франції” від Campus France та Презентація іспиту DELF-DALF <i>Vхід вільний за наявності місць.</i>

17h - 18h	Salle-3ал Idées/Savoirs	Master-classe ProCheese : comment servir et manger le vrai camembert par Yevhen Tchernetskiy. <i>Entrée libre sur inscription. En ukrainien sans traduction</i> Майстер-клас “ProCheese: Як подавати та їсти справжній камамбер” від сирного сомельє Євгена Чернецького <i>Вхід вільний за попередньою реєстрацією. Українською без перекладу</i>
-----------	----------------------------	--

COUR / ДВІР	
11:00 – 22:00	Zone restauration et animations /Фуд-зона, розваги : <i>Très français, Procheese, Wolkonsky, Vinolioub, Ulitka Bar</i>
11.00 – 22.00	« В + М = а т ». Avant-première de l'exposition d'Ilya Bel / « В + М = а т ». Передпоказ виставки Іллі Бел Exposition des illustrations de Pictoric / Виставка ілюстрацій Pictoric
11:30 - 12:00	Master-classe - Chansons et comptines en français / Веселий майстер-клас французьких пісень для дітей
12.00 – 13.00	Master-classe culinaire pour les enfants par la famille <i>Très Français</i> / Кулінарний майстер-клас для дітей від Сім'ї <i>Très français</i>
13.00 – 14.00	Concours de karaoké par Seguey Opatskiy / Конкурс-караоке з Сергієм Опацьким
13:30 - 14:30	Concours Dessine ta Mona Lisa Творчий конкурс для дітей “Намалюй свою версію Мони Лізи”
14.00 - 15.00	Concours de talents avec ProCheese et de nombreux cadeaux à gagner Творчий конкурс з подарунками від ProCheese
15.00 - 16.00	Master-classe autour du pain et de la pâtisserie par la boulangerie Wolkonskiy Майстер-клас “Традиції французької випічки” від пекарні-кондитерської “Волконський”
16:00 - 16:45	Master-classe de hip-hop et de break-dance par B-girl Kim / Майстер-клас з брейкінгу та хіп-хопу від B-girl Kim
16:45 – 17:15	Master-classe L'Art du cocktail par It's NOT the LOUVR Майстер-клас з барного мистецтва від It's NOT the LOUVR
17:15 - 18:00	Dégustation et master-classe Ensemble, vin et fromage par Vinouliub et Famille Très Français Гастро-винна дегустація від Винолюба та Сім'ї ресторанів <i>Très français</i>
18:00 - 18:30	Lancement officiel de la saison en présence de l'Ambassadrice. Tirage au sort et remise de prix dont 2 séjours linguistiques en France / Офіційний початок культурного сезону в присутності Посла. Лотерея та нагородження переможців конкурсів
18:30 - 19.15	Chanson française et multilinguisme musical: concert de l'accordéoniste Daniil Denisov - Cadeau musical de Master Classe Французький шансон та музична мультимовність - акордеоніст Данііл Денисов / Музичний подарунок від Дому “Майстер клас”
19:30 - 20:30	Concert du groupe ReFUNKtion Band / Концерт гурту ReFUNKtion Band
21:00 - 21:45	DJ-set par It's NOT the LOUVR / Ді-джей сет від NOT the LOUVR
з 22:00	Soirée festive jusqu'au bout de la nuit à It's NOT the LOUVR (4, rue Lypynskogo). <i>Entrée libre. Cocktail de bienvenue / Святкова вечірка в It's NOT the LOUVR (вул. Липинського, 4). Вхід вільний. Welcome drink</i>